

به نام خداوند جان و خرد

# هلن کلر چه کسی بود؟

نویسنده:

گر تامپسون

مترجم:

زهرا فکوری



سرشناسه: تامپسون، گر، ۱۹۵۲ - م.  
 Thompson, Gare  
 عنوان و نام پدیدآور: هلن کلر چه کسی بود؟ نویسنده گر تامپسون؛ مترجم زهرا فکوری.  
 مشخصات نشر: تهران: طاهریان، ۱۳۹۹.  
 مشخصات ظاهری: ۱۰۰ص: مصور: ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.  
 شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۸۴-۰۴۳-۲  
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا  
 یادداشت: Who was Helen Keller?  
 موضوع: کلر، هلن، ۱۸۸۰ - ۱۹۶۸ م -- ادبیات کودکان و نوجوانان  
 موضوع: Keller, Helen -- Juvenile literature  
 موضوع: زنان نابینای ناشنوا -- ایالات متحده -- سرگذشتنامه -- ادبیات کودکان و نوجوانان  
 موضوع: Deafblind women -- United States -- Biography -- Juvenile literature  
 موضوع: زنان نابینای ناشنوا -- ایالات متحده -- آموزش و پرورش -- ادبیات کودکان و نوجوانان  
 موضوع: Deafblind women -- Education -- United States -- Juvenile literature  
 شناسه افزوده: فکوری، زهرا، ۱۳۷۰- مترجم  
 رده بندی کنگره: HV ۱۶۲۴  
 رده بندی دیویی: ۳۶۲/۴۱۰۹۲  
 شماره کارشناسی ملی: ۷۴۲۱۷۵۴



## «هلن کلر چه کسی بود؟»

- نویسنده: گر تامپسون ● مترجم: زهرا فکوری
  - نوبت چاپ: دوم ● سال چاپ: ۱۴۰۲ ● تیراژ: ۱۰۰ جلد ● قیمت: ۵۰/۰۰۰ تومان
  - ناشر: انتشارات طاهریان ● صفحه بندی و طرح جلد: آرزو خسروپور ● چاپ: شهر
  - شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۸۴-۰۴۳-۲ ● شابک الکترونیک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۸۴-۰۴۴-۰
- 
- آدرس: میدان انقلاب، خیابان کارگر جنوبی، خیابان لبافی نژاد، پلاک ۲۶۶، طبقه چهارم، واحد ۱۱  
 تلفن: ۶۶۹۷۰۷۶۷-۶۶۹۲۷۳۳-۶۶۴۹۲۷۳۳ تلفکس: ۶۶۹۷۴۱۵۲ [www.Taherianpress.com](http://www.Taherianpress.com)
- با تشکر از همراهی هوشمندانه شما خواننده محترم، به اطلاع می‌رساند برای بهره‌گیری از تسهیلات و خدمات نوین حمایتی انتشارات طاهریان و همچنین شرکت در قرعه‌کشی خوانندگان ویژه مجموعه کتاب‌های به سوی موفقیت، لطفاً حتماً عدد ۱ را به شماره ۱۰۰۷۰۸۷ ارسال کنید تا یکی از برندگان ما باشید.

## فهرست

- فصل ۱: سال‌های اولیه..... ۷
- فصل ۲: سال‌های تاریک..... ۱۳
- فصل ۳: خودآموزی هلن..... ۱۹
- فصل ۴: بارقه‌ای از امید..... ۲۹
- فصل ۵: آنی سالیوان می‌رسد..... ۳۵
- فصل ۶: سال‌هایی در پرکینز..... ۶۱
- فصل ۷: سال‌هایی در نیویورک..... ۷۱
- فصل ۸: سال‌های کمبریج..... ۷۷
- فصل ۹: سال‌های دانشگاه..... ۸۱
- فصل ۱۰: بزرگسالی..... ۸۷



## هلن كلر چه كسى بود؟

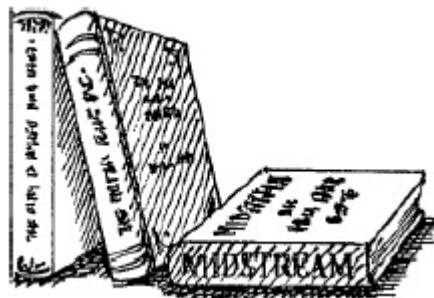
هلن كه در روزگاران قديم، بيش از ۱۰۰ سال گذشته، متولد شده بود، و عليرغم نقص‌هاى جسمى‌اش ياد گرفت تا حرف بزند، بخواند و بنويسد. اگر چه اين امور به نظر دستاوردهاى بزرگى براى يك انسان به شمار نمى‌رود، اما براى هلن كلر كه هم ناشنوا و هم نابينا بود، اين امر اتفاقى مهم است.

تصور كنيد كه گوش‌هاى شما با پنبه بسته شده‌اند. در نتيجه، حتى اگر كسى فرياد بزند شما نمى‌توانيد چيزى بشنويد. حال در نظر بگيريد، كه يك چشم بند نيز، ديد چشم‌هاى شما را گرفته است. بنابر اين شما چيزى را هم نمى‌توانيد ببينيد. در اين وضعيت، دنياى شما ساكت و تيره است. اين وضعيت همان دنياى هلن كلر بود.



HELEN KELLER

در روزگاری که هلن کلر بزرگ می شد، افراد ناشنوای کمی یاد می گرفتند که چطور سخن بگویند. مدارس محدودی برای افراد ناشنوا و نابینا بود. مردم نابینای انگشت شماری می دانستند که چطور بخوانند و بنویسند. با این حال، هلن کلر نه تنها خواندن و نوشتن را انجام می داد، بلکه کارهای بیشتری را نیز بلد بود. او علاوه بر نگارش چندین کتاب پرفروش، سخنرانی هایی را نیز در سرتاسر دنیا انجام داده است. هلن کلر نشان داد که نقص هایش نمی تواند او را متوقف کند. به علاوه، او به مردم دیگری که همانند او نمی توانستند چیزی را بشنوند یا ببینند، امیدواری می داد.



---

## فصل ۱

### سال‌های اولیه

---

هلن کلر در ۲۷ ژوئن ۱۸۸۰ در تاسکامبیا، آلاباما متولد شد. پدر او، آرتور کلر، در جنگ داخلی آمریکا برای دفاع از جنوب کشور مبارزه می‌کرد. آرتور بعد از پایان جنگ، به خانه‌اش در مزرعه برگشت. بعد از فوت همسر اول آرتور، او با زنی به نام کیت آدامز ازدواج کرد. دو پسر آرتور از همسر اولش به همراه همسر جوانش، به آرتور لقب کاپیتان داده بودند. او علاوه بر اداره مزرعه‌اش، ویراستار مجله‌ای بومی هم بود. آرتور مردی ساکت و سخت‌گیر بود.



CAPTAIN KELLER



KATE KELLER

هلن اولین دختر این خانواده بود که با تولدش، شادی را برای خانه به ارمغان آورد. مادر هلن خوشحال بود و مدام هلن را ناز و نوازش می‌کرد. هلن چشم و چراغ و عزیزترین فرد مادرش شد. پدر هلن نیز به او عشق می‌روزید. هلن در مورد سال‌های اولیه زندگی‌اش مطالبی را نوشته است. او در مورد این سال‌ها، چنین توصیفی را بیان می‌کند: «آغاز زندگی من ساده و تقریباً مانند زندگی هر فرد دیگری بود، من آمدم، دیدم، شنیدم و به دستاوردهایی در زندگی‌ام رسیدم، همانطور که هر کودکی چنین کاری را می‌کند.»



KELLER HOME IN TUSCUMBIA

هلن باهوش بود. او خیلی زود شروع به سخن گفتن کرد. اولین کلماتی که هلن به زبان آورد، «tea, tea, tea» (چای، چای، چای) و «wahwah»<sup>۱</sup> برای آب بود. اگر او کلمات درست برای اشیا را نمی‌دانست، علایمی

<sup>۱</sup>عبارتی جایگزین **Water** به معنی آب



ساختگی را برای آن‌ها درست می‌کرد تا به مادرش نشان دهد چه چیزی می‌خواهد. او خیلی زود راه رفتن را یاد گرفت. طولی نکشید که هلن دور تا دور خانه را می‌دوید.



هلن قبل از این که دو ساله شود، مریض شد. او به سختی مریض شد و تب خیلی شدیدی کرد. در آن زمان، داروهای محدودی برای درمان بیماری وجود داشت. دکتر تصور کرد که هلن از شدت بیماری خواهد مرد. اما علیرغم تصور پزشک، تب هلن قطع شد. هلن به آرامی خوابید. خانواده هلن که می‌دیدند حال دختر زیبا و درخشان آن‌ها دوباره خوب شده بود، بسیار خوشحال بودند.



اما متاسفانه حال هلن خوب نبود. مادر هلن در حالی که او را حمام می‌کرد دستش را در مقابل صورت هلن تکان می‌داد. هلن پلک نمی‌زد. چشمان هلن به روبه‌رو خیره شده بود. مادر هلن امیدوار بود که اشتباه کرده باشد. اما اینطور نبود. هلن نابینا بود. و متاسفانه این همه ماجرا نبود.

هر عصر، خانواده با صدای زنگ برای شام دور هم جمع می‌شدند. همه این صدای بلند و شیپوری را می‌شنیدند. آن‌ها با شنیدن صدا، کارشان را متوقف کرده و برای شام به سمت میز می‌آمدند. در کمال تاسف، کیت متوجه شد که هلن دیگر به سمت صدا بر نمی‌گردد، آن‌ها بر سر هلن فریاد زدند، به آرامی با او صحبت کردند، در مقابل گوش‌های هلن دست زدند، اما هلن هیچ واکنشی نشان نداد. ترس و نگرانی خانم کلر درست از آب درآمد. متاسفانه دختر آن‌ها نه تنها نابینا بلکه ناشنوا هم شده بود.